

# NEWSLETTER

## News & Info

### Summer Closing Dates

From **August 6 to 24** inclusive, all VO staff will be on holiday: chilling out on the beach, hiking in the Jura, wine-tasting in the Beaujolais, and painting the spare bedroom.

Also, if you think you might have any translation projects during this time, please contact Kim Barrett here: [kim.barrett@voriginale.fr](mailto:kim.barrett@voriginale.fr)

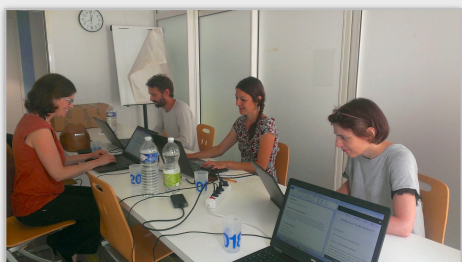
### “Traduc’thon”

#### Comes to Lyon

Humanity & Inclusion (formerly Handicap International, see the April 2018 newsletter) recently hosted the second edition of Traduc’thon in Lyon.

The aim of this collaborative event is to translate an online course (from English into French) that will help train hundreds of French-speaking health professionals around the world to better manage cerebrovascular accidents.

Kim Barrett took part on behalf of Version Originale, along with fellow translators and HI staff (pictured below).



## How to improve your English during summer

Everyone knows that exercising makes muscles stronger. Miss a week (or month), and it’s harder to get back into the routine. The same is true for learning languages. So this summer, if you’re flying off to someplace exotic, or just planning a comfortable staycation, here are some ways to keep those linguistic muscles moving and grooving.

### Join English-speaking groups

Summer is a great time to meet native English speakers or even French speakers who are learning English. There are even several events in and around Lyon that even do the organising for you!

Check out [kotopo.net](http://kotopo.net) for international and cultural exchanges.

### Speak to tourists

If you really want to be bold, speak to the tourists. Thousands of English speakers come to Lyon every summer, and not all of them speak French. Why not give them directions, and offer suggestions of your favourite places to go and things to do. If you have the time, guiding them to your destination can even give you the opportunity for a nice chat.

### Go VO

If you are a cinema enthusiast, summer is usually an abundant time for blockbuster films. Whether you like the superhero, horror, or animated comedy genre, there’s bound to be a film to suit your taste. Just make sure to choose the *séance* in English.

### If in doubt, pick up a good book

You won’t even need an Internet connection. Check the newsstands and local libraries for English language books or newspapers and magazines such as Time, The International Herald Tribune, or the Guardian Newspaper Unlimited.

**But most of all, enjoy your holidays,  
and see you in September!**

## V CABULARY

novelty - a new or unfamiliar thing or experience

venue - a place where something happens, especially an organised event such as a concert, conference or sports competition

do-or-die - this expression is said when you must take a big risk in order to avoid failure

referee - an official who watches a game or match closely to ensure that the rules are adhered to and to arbitrate on matters arising from the play

side - a sports team

to dash - to destroy or frustrate hopes or expectations

quadrennial - recurring every four years

### Colourful Fans - 2018



## The 2018 FIFA World Cup

Russia is hosting the FIFA World Cup this year, and as with any international sporting competition, there are enough statistics, surprises and novelties to keep things interesting.

### Some Facts and Stats

The 2018 World Cup runs from 14 June to 15 July, with the final match being played in Luzhniki Stadium in Moscow. This is the first time ever that a World Cup has been held in Eastern Europe.

32 national teams will be playing in a total of 64 matches in 12 different venues in 11 cities across the country. Oh, and just to be clear, it just the men's national teams that participate.

The competition is divided into two distinct parts. The first is the group stage, where groups of four teams play one another, with the top two advancing to the do-or-die knockout stage.

This is the most expensive World Cup ever, costing an estimated \$14.2 billion (€12.2 billion). It is also the first World Cup to use video assistant referees (VARs) for controversial calls.

### Surprises (as of 2 July 2018)

The surprises began even before the first kick-off mid-June, when Italy and the Netherlands, normally considered among the elite of international football sides, failed to qualify.

After their group stage loss to Mexico, Germany's coach guaranteed his team would reach the knockout stage. But their 2-0 loss to Korea Republic dashed the defending champions' dream of a repeat performance. Other notable surprises are that Argentina, Portugal, and Spain have, like Germany, already been knocked out of the competition.

### The Fans

Most of the attention is, understandably, focused on the field during the World Cup. But what about the fans? Statista.com reports that 63% of FIFA World Cup fans worldwide in 2018 are male, nearly 60% of whom are between the ages of 16 and 34.

World Cup fans are known to be passionate supporters of their national sides, often coming to the stadiums dressed in colourful and creative costumes, face paint and wigs. You can find a photo report about this year's most eye-catching fans [here](#).

Three cheers for all World Cup fans because, let's face it: without them, this quadrennial sporting event would never be the same.